

乐山

中国著名的旅游城市

LESHAN

One of the renowned tourist cities in China

LESHAN

乐山市人民政府

LESHAN PEOPLE'S GOVERNMENT

K 928.971.3
20063

阅 览

乐山

中国著名的旅游城市

One of the renowned tourist cities in China

LESHAN



乐山市人民政府

LESHAN PEOPLE'S GOVERNMENT

目 录

contents





4-5 **乐山：中国著名的旅游城市**

Leshan: one of the renowned tourist cities in China

6-11 **乐山：中国历史文化名城**

Leshan: a renowned historical and cultural city in China

12-39 **游遍乐山**

A tour in Leshan

40-57 **自然风光**

Sceneries

58-73 **历史名胜**

Relics

74-79 **民俗风情**

Folk custom

80-87 **百姓生活游**

Ordinary people travels

乐 山

中国著名的旅游城市

乐山古称嘉州，又名海棠香国，在岁月的长河中行进了三千多年。她背倚有着深厚传统文化的老霄顶，面临浩荡奔腾的青衣江、岷江和大渡河。世界第一大佛屹立在三江汇流之处。

今天的乐山以崭新的姿容恭迎五湖四海的嘉宾。乐山大地上起伏的群山终年苍翠，辽阔的平原物产丰富，历史人文和自然景观辉耀长空，引人注目，让人驻足。行走在乐山大地仿佛可以听见远古的足音：有鳖灵和大禹治水的号子，有李白和杜甫深情的吟咏，甚至，你还能听到南方丝绸之路岷江道上那些过客的匆匆脚步声。行走在乐山大地，道路畅达四方，佳肴美味四处飘香，秀丽的景色仿若空气无间地在你的身边萦绕。“天下山水之胜曰蜀，蜀之胜曰嘉州”，这是古人对乐山的赞誉。

山水之间是悠久的历史文化，最具代表的是天下第一大佛——乐山大佛，大佛之外，还有秀甲天下的峨眉山，东方百慕大——黑竹沟，杜鹃王国——大风顶自然保护区，恐龙时代的活化石——桫欏丛林……如同颗颗明珠镶嵌在乐山的东西南北中。物产丰富的乐山大地古往今来人才辈出，唐代有女诗人薛涛，北宋有史学家李焘，明代有修建明长城的余子俊，清代有蜀中三才子之一的彭端淑，近代有爱国将领熊克武和著名的学者、文学家和社会活动家郭沫若。

名山、名佛、名城、名人是乐山永世的骄傲，在世界旅游热潮中，我们将努力把乐山建成“天下第一山”的国际旅游区，让乐山成为世界了解中国的一个窗口。

Leshan

one of the renowned tourist cities in China

Leshan was named Jiazhou or Land of Hibiscus in ancient time. It has a history of over 3,000 years. It leans against Laoxiao Ding and faces Qingyi River, Min River and Dadu River, right in the opposite side of the Giant Buddha, the largest Buddha in the world.

Today's Leshan has taken on a new look and is welcoming tourists from the world. Mountains in Leshan are green throughout the year. The plain is of high yield where there are brilliant historical and human cultures as well as charming natural scenes. Walking in Leshan, as if you can hear a voice from ancient: work song sung when Bie Ling and Yu subdued the flood, poem of Li Bai and Du Fu, or even the footfall on roads along Min River on the Southern Silk Road. In Leshan, traffic is convenient and food is tasty. You can find beautiful scenes everywhere. Once there was a poem commending Leshan, "among scenic spots all over the country, those in Sichuan are the best; among those in Sichuan, those in Jiazhou are best".

Among scenic spots in Leshan, the representative is Leshan Giant Buddha, the largest one in the world. Others include Emei Mountain, Heizhu Gully, oriental Bermuda, Dafengding Nature Reserve—a land of rhododendron, and Spindle Tree Forest a living fossil in Dinosaur Times. All these spots look like pearls inlaid in Leshan.

In Leshan, lots of well-known men of ability grew up from ancient to today, such as Xie Tao, a female poet in Tang Dynasty, Li Tao, a historian in Beisong Dynasty, Yu Zijun, one of initiators of "the Great Wall" in Ming Dynasty, Peng Duanshu, one of three gifted scholars in Sichuan in Qing Dynasty, Xiong Kewu, a famous patriot general in modern times, and Guo Moruo, a renowned scholar, and litterateur and social activist.

Leshan is proud of its scenic spots and celebrities. We will make efforts to build Leshan into an international tourist destination and make Leshan become a window through which the world will know China.

乐山

中国历史文化名城

Leshan
a renowned historical and cultural city in China

乐山位于中国四川省西南面，东邻自贡市、西接雅安市、南与西昌市和云南省相连，北与眉山接壤，距省会成都仅 150 余公里，航空进出港是成都国际双流机场。乐山，自古以来以其秀美绝伦的自然胜景和厚重的历史人文景观为天下人所赞颂。

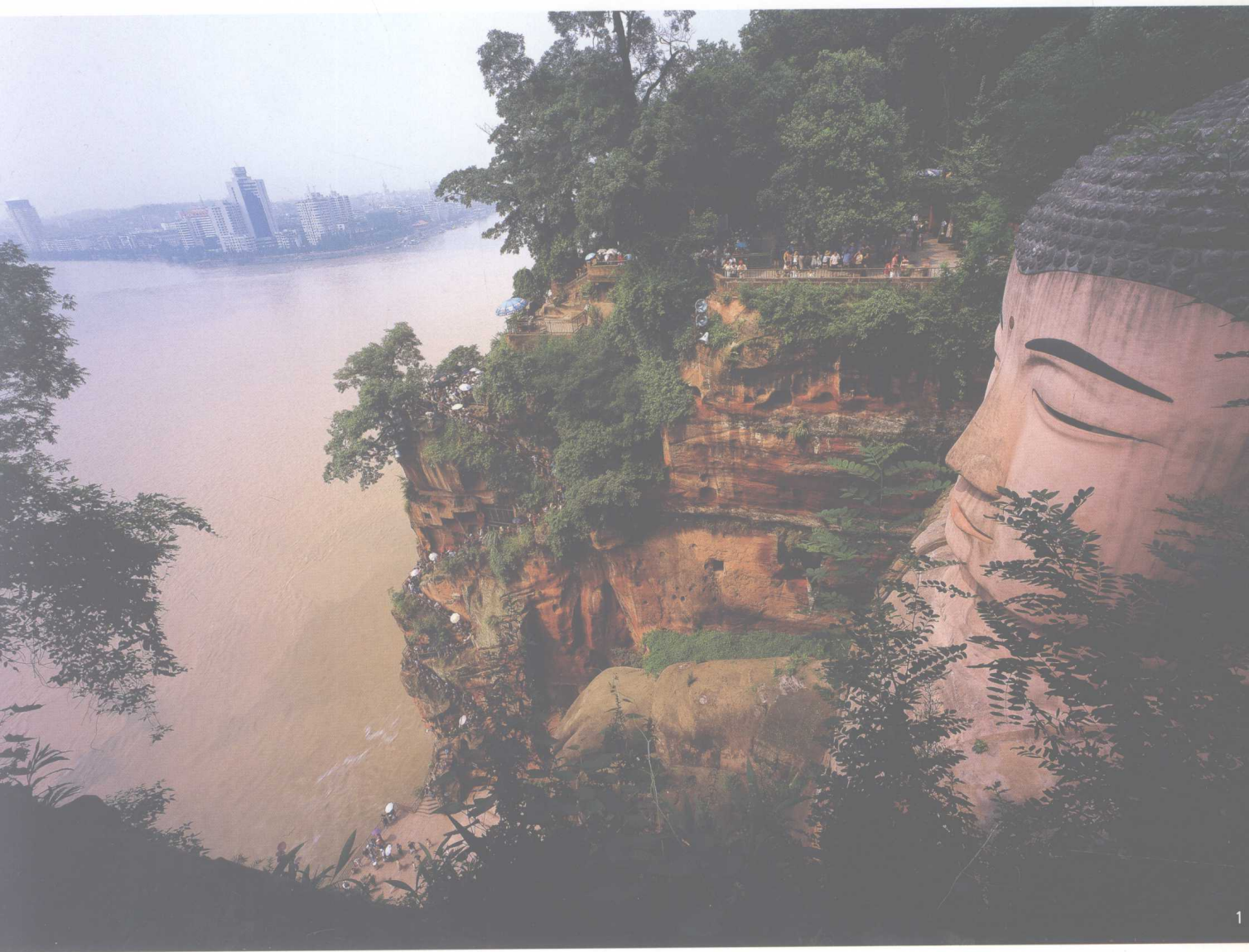
乐山始建于先秦，曾是古蜀国“开明故治”所在，距今已有两千多年的历史。乐山城四面青山环抱，城外三条大江汇流，西望峨眉群峰，东临世界第一大佛，可谓钟灵毓秀，人杰地灵，其历史人文的源远流长和自然风光的秀美让乐山成为游客向往之地。今天，这座古老的城市已经成为了中国著名的旅游城市和中国历史文化名城，一个国际旅游区正以她为中心形成。

乐山，一座大江边的古老城市，水在城中行，山在城边立。不知是山水中的城市还是城市中的山水。进入乐山，或登临绝顶赋诗；或荡舟江上享受清风、花香和鸟语；或在无数的古迹前怀古；或在众多的美食前一饱口福。那时你会觉得你既是智者，也是一位仁人，乐水，也乐山。

L ocated in southwest Sichuan Province, Leshan borders Zigong in east, Ya'an in west, Xichang and Yunnan Province in south, and Meishan in north. It is only 150km away from Chengdu, capital of Sichuan Province. Its arrival and departure airport is Chengdu Shuangliu International Airport. Leshan is well known for its beautiful natural scenes and abundant historical human culture.

Leshan was built in Xian Qin Dynasty. It was once the political and cultural center of ancient Shu State, having a history of over 2,000 years. The city is encompassed by green mountains of Emei Mountain and borders the largest Buddha in the world in east. Three rivers meet together outside the city. Now, this ancient city has become one of famous tourist cities and historical and cultural cities in China. Moreover, an international tourist region centered this city is shaping up.

In Leshan, an ancient city nearby a river, water goes through and mountains stand around the city. Tourists can see not only a city in mountains and along rivers, but also mountains and waterscape in city.



1. 摩天大楼与古老的大佛遥相呼应，现代化的都市与久远的传统文化并存
1. The skyscrapers and the ancient Giant Buddha echo each other at a distance, and the modern city coexist with the agelong traditional culture



2. 青衣江、大渡河和岷江在乐山交汇，三条大江托起一个美丽的旅游城市
3. 建在乐山城最高点的万景楼是明清时期的古建筑，有“西南第一楼”之称
4. 乐山城内在节假日会有传统的活动上演
5. 柳绿三江大地，荡舟大渡河，享受清风和花香，与乐山古老的城墙擦肩而过

2. Qingyi River, Dadu River and Min-River meet in Leshan, which add lustre to Leshan as a beautiful tourist city

3. Built on a top spot of Leshan is the Wanjing Building which is an architecture of Ming or Qing Dynasty and enjoys the fame of "the first building in southwest China"

4. In Leshan, many traditional activities are carried out in holidays

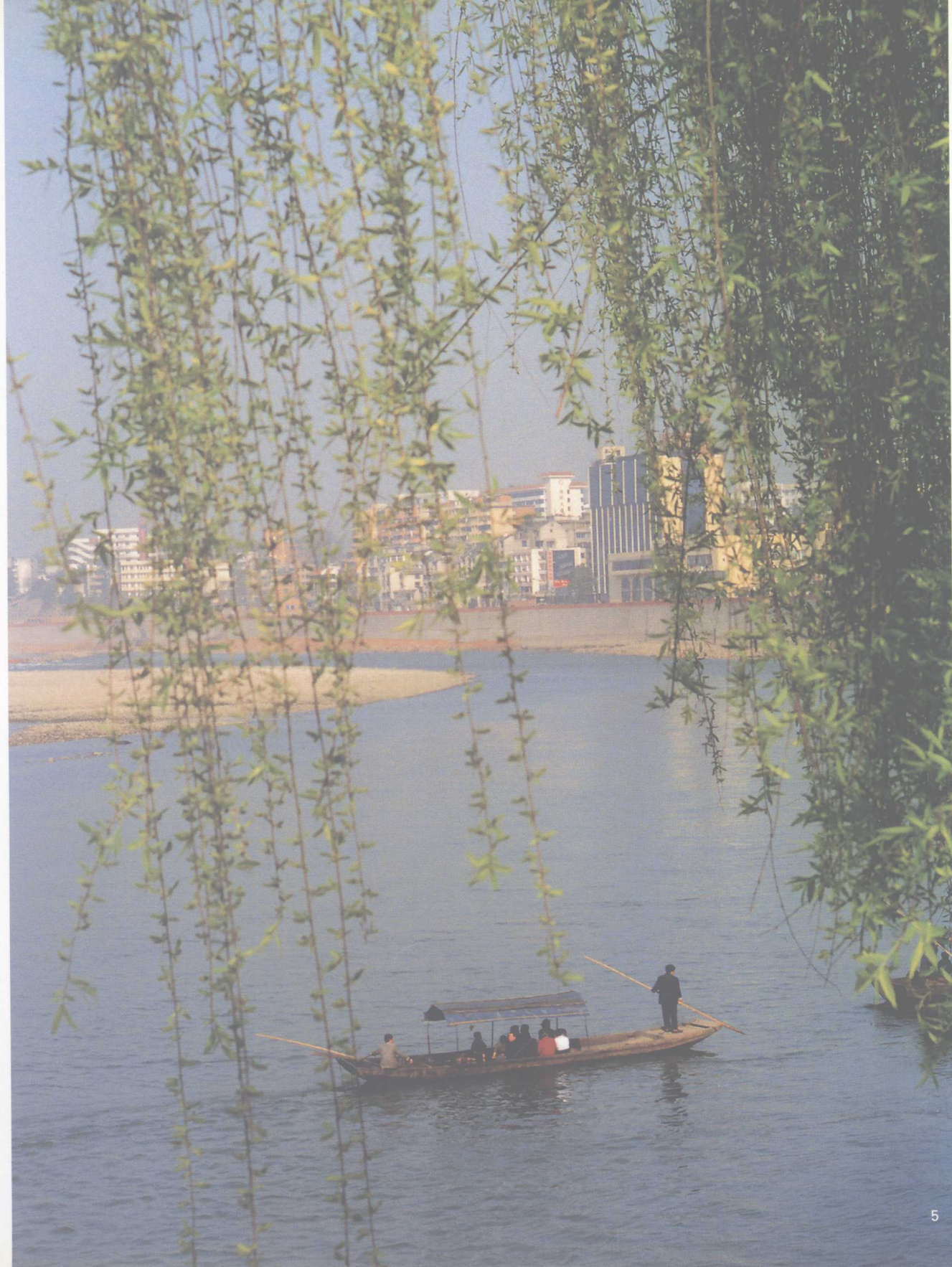
5. Rowing boats on Dadu River, seeing green willows ashore, feeling the breeze on the face, smelling the flavor of flowers and passing by the ancient walls of Leshan



3



4



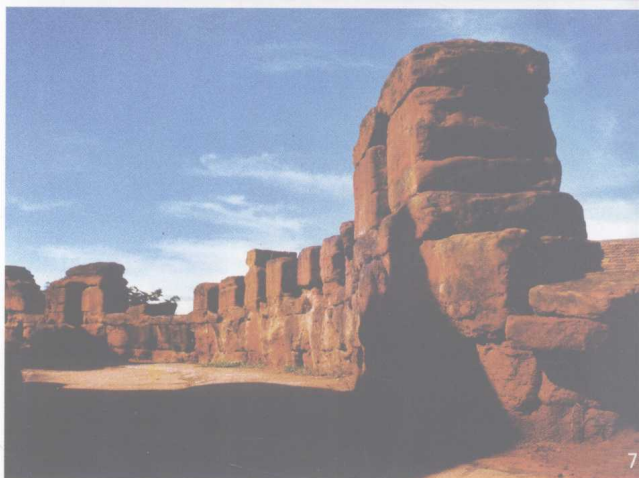
6. 翠色掩映，夕阳下的丽正门已度过了数百年的风雨
7. 这些建造乐山古城墙的红砂石所属年代为白垩纪上统夹关组，专家将之命名为“嘉定城墙组”，创下了以文物命名地质年代的孤例
8. 幸福而闲适的都市生活
9. 透过辉煌的灯光，可以望见乐山市的繁华，在新世纪的迅猛发展中，乐山将会更加耀眼夺目

6. Embraced by green landscape, the Lizheng Gate in the setting sun has been standing there for hundreds of years

7. The stones used to build the ancient wall belong to the Cretaceous period. Experts named them as "Jia Ding Wall", which creates the first and only case of naming a geological age with a cultural relic

8. Happy and leisurely urban life

9. Through the brilliant lights one can see the flourishing Leshan which is destined to be more flourishing in the new century. With developing quickly





游遍乐山

A tour in Leshan

乐山大地集合了平原、台地、丘陵、山地、喀斯特地貌、冰川遗迹和河谷地貌，气候宜人，景色秀美。雄浑者如大风顶，神秘者如黑竹沟，秀甲天下者如峨眉山，天下之最者如乐山大佛，清幽者如沐川竹海，佛教文化之先者如麻浩崖墓，史前遗存者如杪楞峡谷，凡此种种，如星宿散落于乐山大地，闪烁着光芒。

自然风光之胜，历史文化之源远流长，民俗风情之纷繁，让乐山成为一个可以长住之度假胜地，也是一个值得细细品味的旅游胜地。

In Leshan, plain, tableland, hill, mountainous land, karsts, glacier relics, and gorge are gathered together, where climate is comfortable and scenes are beautiful, such as Dafengding Nature Reserve, Heizhu Gully, Emei Mountain, Leshan Giant Buddha, Muchuan Bamboo Sea, Mahao Cliff Grave, Spindle Tree Gorge. With beautiful scenic spots and a long history as well as abundant culture, Leshan is only a vacation-spending place, but also a tourist destination.

世界文化与自然遗产

World Cultural and Natural Heritage

1996年12月，联合国教科文组织世界文化与自然遗产委员会第20次全委会全票通过将“峨眉山—乐山大佛”列入《世界文化与自然遗产名录》，这是全球罕见的“双重遗产”，联合国教科文组织的专家学者一致赞誉峨眉山—乐山大佛“堪与斯芬克司和尼罗河帝王谷媲美”，“是中国人民智慧的结晶，是一座人类历史的丰碑”。

In December 1996, Emei Mountain-Leshan Giant Buddha was approved to be included in the World Cultural & Natural Heritage List by the UNESCO on the 20th Convention of World Heritage Committee. UNESCO experts and scholars thought highly of it and said, "It is as beautiful as Sphinx and the River Nile Valley of the Kings", "It is the outcome of Chinese people's intelligence and a monument in mankind's history".



峨眉山

Emei Mountain

峨眉山位于四川盆地西南部，峨眉山市南郊7公里处，最高峰万佛顶海拔3099米，是中国四大佛教名山之一，也是国家级风景名胜区和世界文化遗产，有着秀丽的自然风光，悠久的佛教文化，丰富的生物资源，独特的地质地貌，被联合国专家称为世界上同纬度生物、植被保护最好的区域。

峨眉山还是著名的“普贤道场”，山上有各具特色的古刹30余处，四季晨钟暮鼓、香烟迷漫、佛音缭绕。其中著名的有报国寺、伏虎寺、清音阁、洪椿坪、仙峰寺、洗象池、万年寺、华藏寺。山中现有文物古迹点164处，藏品近7000件，其中属国家一级保护的有850多件。



10. 金顶在浮云中若隐若现，仿若海上仙山

11. 这是航拍的峨眉金顶

12. 飞过峨眉金顶时，可以见到这样秀美与壮观的景象

10. The Golden Peak gleams in clouds just like the legendary mountain at sea

11. The Golden Peak photographed from air

12. The elegant and spectacular scenery when flying over the Golden Peak





Emei Mountain is located in southwest of Sichuan Basin, 7km away from south suburb of Emeishan City.

Wanfoding Peak, its highest peak, is at an altitude of 3,099m above sea level. Emei Mountain is one of renowned four Buddhism Mountains in China, and also one of state-level scenic spots and world cultural heritages with beautiful natural scene, centuries-old Buddhism culture, abundant bio-resources, and distinctive geology and physiognomy. UN experts praised it as "a region with best-reserved living resources and vegetation among same-altitude regions of the world".

Emei Mountain is also a famous place where the Buddhist rites are performed by Puxian. There are more than 30 characteristic temples standing on the mountain. Among them, some are well known, including Baoguo Temple, Fuhu Temple, Qingyin Pavilion, Hongchun Ping, Xianfeng Temple, Elephant-washing Pool, Wannian Temple, Huacang Temple. In four seasons, the bell always dings in the morning and drum is beat in the evening. Smoke covers and the voice of sacrificing winds around the mountain. Now, there are 164 cultural relics in the mountain with a collection of nearly 7,000 articles, including more than 850 state-protected articles.

13. 金顶晨光

13. Sunrise of the Golden Peak.

